



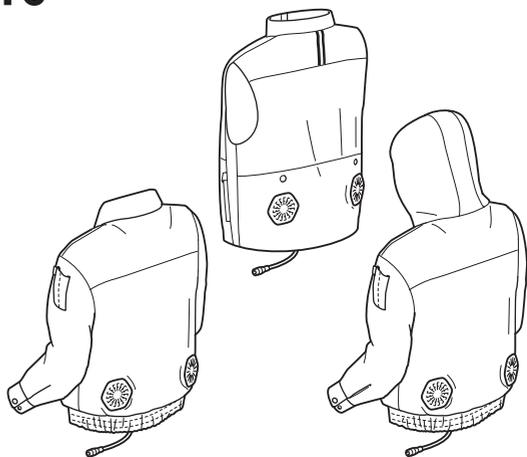
牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式风扇夹克 / 充电式冷风马甲

DFJ210 / DFJ211 /
DFJ310 / DFJ311 /
DFJ410 / DFJ411 /
DFJ212 / DFJ213 /
DFJ214 / DFV210



使用前请阅读。保留备用。

警告

在有人监督或接受安全操作指导并清楚可能存在的危险后，8岁以上的儿童以及体力、感觉及心智不健全或原本缺乏经验和相关知识的人员可操作本工具。请勿让儿童玩耍本工具。在无人监督的情况下，请勿让儿童单独进行清洁和保养工作。

规格

型号:		DFJ210 / DFJ211	DFJ310 / DFJ311	DFJ410 / DFJ411	DFJ212 / DFJ213 / DFJ214 / DFV210
材料	外层	聚酯纤维 100%	棉100%	聚酯纤维 (100%) + 钛珠光涂层	聚酯纤维 100%
	衣袋	棉100%			聚酯纤维 100%
	肩垫	-		聚酯纤维 65%+ 棉35%	-

风扇单元规格

USB电源端口 (选购附件)	DC 5V, 2.1A, A型	
额定电压	DC 10.8 V - 12V 最大 DC 14.4 V DC 18 V	
电池组	10.8 V - 12V最大	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
	14.4 V	BL1415N / BL1430 / BL1430B / BL1440 / BL1450 / BL1460B
	18 V	BL1815N / BL1820 / BL1820B / BL1830 / BL1830B / BL1840 / BL1840B / BL1850 / BL1850B / BL1860B

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。

警告： 请仅使用以上所列电池组和充电器。使用其他类型的电池组或充电器可能会导致人身伤害和 / 或失火。

工作时间

风速	电池		
	BL1040B BL1041B	BL1460B	BL1860B
高	5.0 小时	8.5 小时	13.5 小时
中	9.0 小时	16.0 小时	24.5 小时
低	13.0 小时	21.0 小时	33.0 小时

- 上表中的工作时间仅为大概标准。实际工作时间可能有所差异。
- 工作时间可能根据电池类型、充电状态以及使用条件的不同而不同。

符号

本产品使用以下符号。在使用前请务必理解其含义。



阅读使用说明书。



温和模式下以低于30°C的温度机洗。



温和模式下以低于40°C的温度机洗。



使用轻柔模式在家中机洗或在洗衣店中机洗。



请勿漂白。



在阴凉处挂干。



请勿绞干。



低温熨烫（不超过110°C）。



中温熨烫（不超过150°C）。



请勿熨烫。



请勿干洗。



不要烘干。



仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备、电池和蓄电池的指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

风扇夹克用于降低您的身体温度。

安全警告

警告： 阅读所有警告和所有说明。不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

1. 如果温度超过50°C (122°F)，请勿使用风扇夹克。同时避免在高温度环境下使用。否则可能引起灼伤。
2. 请勿直接贴身穿着夹克。
3. 请勿在服用麻醉品、饮酒之后或在其他药物作用影响下使用夹克。
4. 请勿穿着风扇夹克睡觉。身体温度的剧烈下降可能会损害您的健康。
5. 儿童、残障人士或对温度敏感的人士（如血液循环不畅者）不得使用此夹克。
6. 本工具不得在医院中用作医疗用途。
7. 请勿超出既定用途使用本夹克。
8. 如果您感觉到任何异常，请立即关闭夹克开关并移除电池座。
9. 如果发现任何异常，请联系当地的服务中心进行维修。
10. 请勿踩踏、抛掷或以其他方式滥用此风扇夹克。
11. 请勿将手指或者异物放入风扇装置内。
12. 请勿向风扇喷射压缩空气。请勿将小的棒状物插入风扇装置中。这样做可能会损坏风扇与电机。
13. 除非在穿着状态下，请勿打开风扇夹克。

14. 请勿在可能产生火苗或火星的场所使用风扇夹克。风扇装置可能会吸入火苗或火星，进而导致起火或灼伤。
15. 请依照使用环境选择恰当的风扇速度，以实现连续使用。
16. 请勿在风扇夹克外穿着任何衣物。
17. 请保留风扇装置上的铭牌。如果铭牌不可辨认或者丢失，请联系当地的服务中心进行维修。
18. 洗涤之前，请先卸下风扇装置与电池座，并移除电池组。仅洗涤夹克部分。
19. 请勿将风扇夹克置于可能出现高温的场所，如在阳光下停放的车辆。否则，塑料部件可能会熔化并受损。
20. 如果需要长时间存放，请从夹克上移除电池座与电池组。
21. 存放时，请将风扇夹克、风扇装置、电池座与电池组放在儿童无法接触的位置。
11. 不使用电池组时请将其远离纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他小型金属物体放置。这些物体可能会使电池端子短路。这些物体可能会使电池端子短路，引起燃烧或起火。
12. 使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。如果液体接触到眼睛，请就医。电池漏液可能会导致过敏发炎或灼伤。
13. 不要使用损坏或改装过的电池组或风扇单元。损坏或改装过的电池组可能呈现无法预测的结果，导致着火、爆炸或伤害。
14. 不要将电池组或风扇单元暴露于火或高温中。暴露于火或高于130°C的高温中可能导致爆炸。
15. 遵循所有充电说明。不要在说明书中指定的温度范围之外给电池组或风扇单元充电。不正确或在指定的温度范围外充电可能会损坏电池和增加着火的风险。

电气安全

1. 请勿将本夹克暴露在雨水或潮湿的环境中。请避免电气部件与水接触。夹克受潮将增加触电的危险。
2. 如果手上潮湿或者有油脂，请勿操作导线与电池。
3. 如果导线或插头受损，请勿使用带电池夹克。
4. 请勿不当使用导线。切勿用导线拖拽夹克或握住导线拔下夹克的插头。避免使导线受热、沾染油脂和碰到尖锐的边缘。
5. 使用电池供电时，请勿将任何导线断开。婴童可能将带电插头放入嘴中，并导致受伤。
6. 请勿将电源线用于除风扇装置之外的其他电器。
7. 请勿将钉子、电线或其他物品插入USB电源端口中。此举会导致短路，进而产生烟雾或起火。
8. 请勿将电源与USB端口连结。USB端口仅可用于对低压设备进行充电。如果不对低压设备进行充电，则需对USB端口加盖。否则，可能有起火的风险。
9. 请仅使用制造商指定的充电器进行充电。将适用于某一种类型电池组的充电器用于其他类型的电池组时，可能会导致起火。
10. 仅使用特别指定的电池。使用其他电池可能会导致人身伤害或起火。

电池组的重要安全注意事项

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，请用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料接触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。
 电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过50°C (122°F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。

10. 本工具附带的锂离子电池需符合危险品法规要求。

第三方或转运代理等进行商业运输时，应遵循包装和标识方面的特殊要求。有关运输项目的准备作业，咨询危险品方面的专业人士。同时，请遵守可能更为额详尽的国家法规。请使用胶带保护且勿遮掩表面的联络信息，并牢固封装电池，使电池在包装内不可动。

11. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

12. 仅将电池用于Makita（牧田）指定的产品。将电池安装至不兼容的产品会导致起火、过热、爆炸或电解液泄漏。

请保留此说明书。

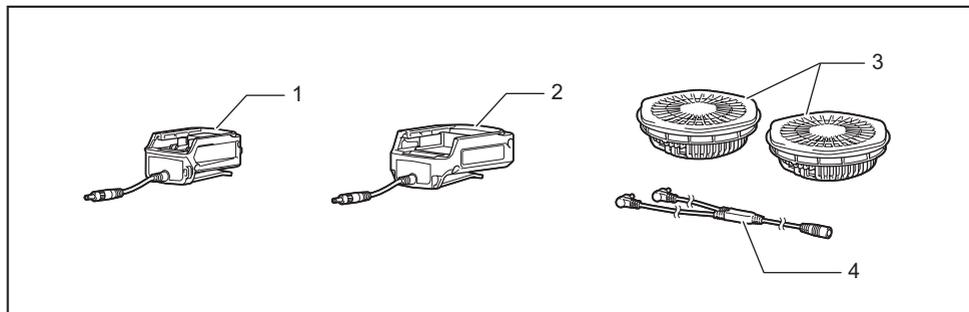
 **小心：** 请仅使用Makita（牧田）原装电池。使用非Makita（牧田）原装电池或经过改装的电池可能会导致电池爆炸，从而造成火灾、人身伤害或物品受损。同时也会导致牧田工具和充电器的牧田保修服务失效。

保持电池最大使用寿命的提示

1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果电池组长时间（超过六个月）未使用，请给其充电。

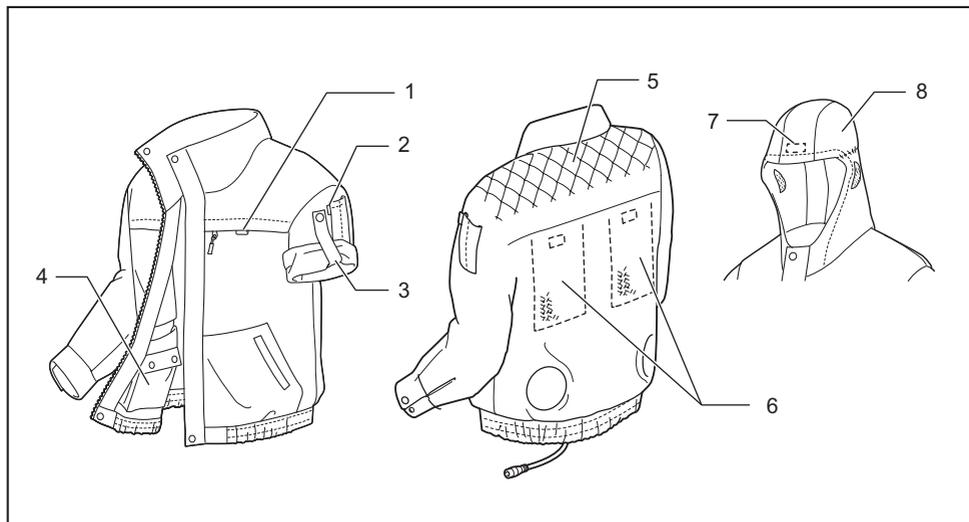
部件说明

电池座和风扇单元

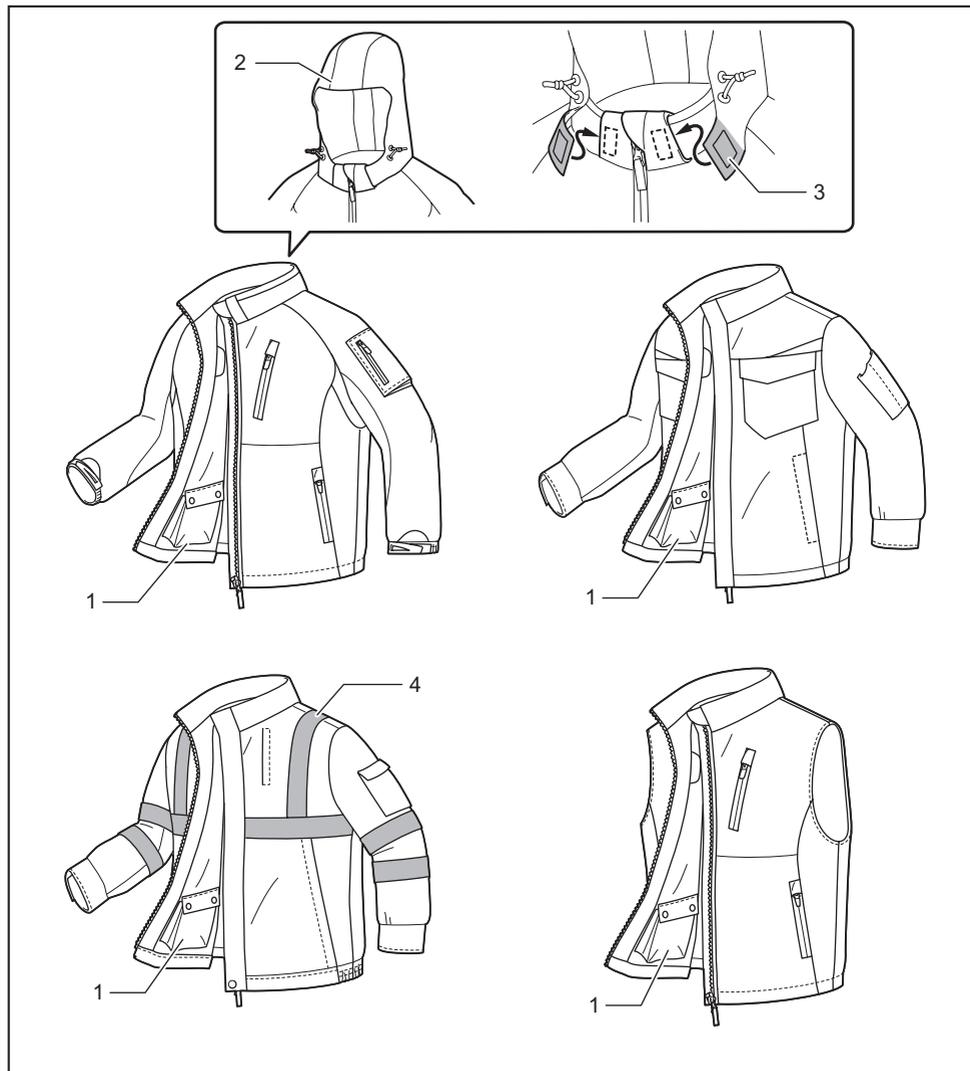


1	电池座 (10.8 V - 12 V最大) (选购附件)	2	电池座 (14.4 V / 18 V) (选购附件)	3	风扇单元	4	电源线
---	---------------------------------	---	-------------------------------	---	------	---	-----

DFJ210 / DFJ211 / DFJ310 / DFJ311 / DFJ410 / DFJ411型



1	胸牌环	2	臂章环	3	袖带扣	4	电池袋
5	肩垫 (仅限DFJ410 / DFJ411)	6	冰袋用网袋	7	防滑橡胶 (仅限DFJ211、DFJ311和DFJ411)	8	风帽 (仅限DFJ211、DFJ311和DFJ411)



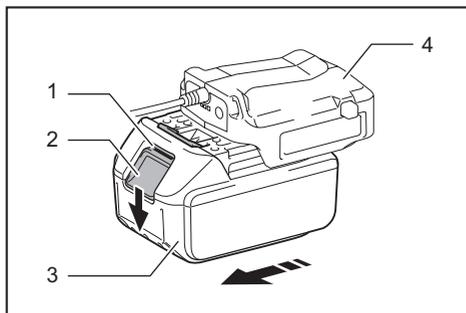
1	电池袋	2	风帽 (仅限 DFJ212)	3	粘带扣 (仅限 DFJ212)	4	反光条 (仅限 DFJ214)
---	-----	---	----------------------	---	-----------------------	---	-----------------------

安装

安装或拆卸电池组

⚠️小心： 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭设备电源。

⚠️小心： 安装或拆卸电池组时请握紧电池座和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致电池座和电池组受损，甚至造成人身伤害。



- 1. 红色指示灯 2. 按钮 3. 电池组 4. 电池座（选购附件）

安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。务必将电池组完全插入到位，直到其被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明其未完全锁紧。

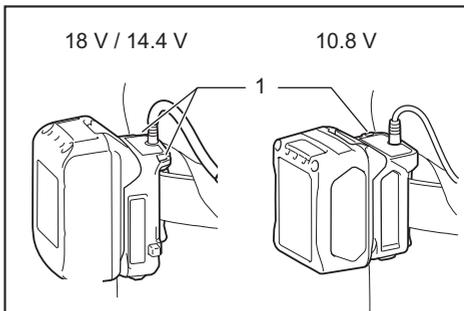
拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从电池座中滑出。

⚠️小心： 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从电池座中脱落，从而造成自身或他人受伤。

⚠️小心： 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

安装电池座

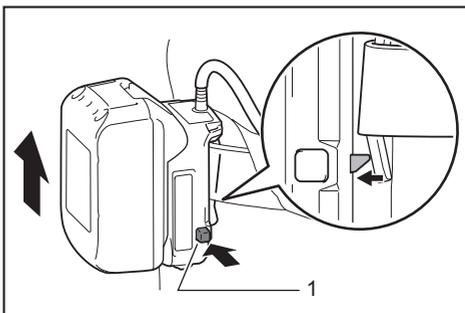
您可以将电池座悬挂在腰带上。为避免电池座意外掉落，使用带孔系一根绑带，然后对其进行固定。



- 1. 带孔

用于18V与14.4V电池座

电池座具有防掉落功能。将电池座从腰带上取下时，请在按下解锁按钮的同时拉动电池座。

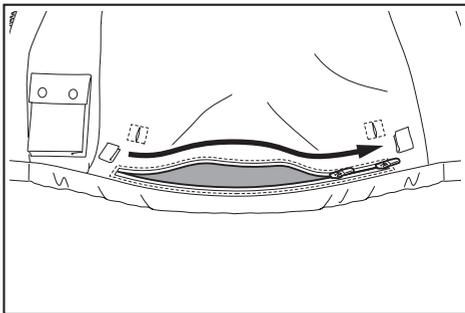


- 1. 解锁按钮

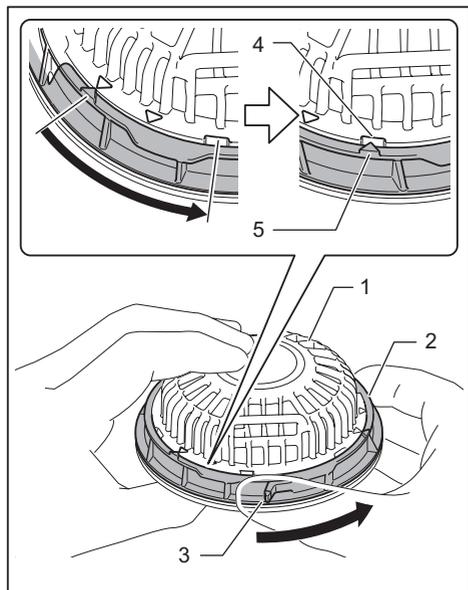
安装或拆卸风扇装置

1. （仅限DFJ212 / DFJ213 / DFJ214 / DFV210）

安装或拆卸风扇单元时，请打开拉链。

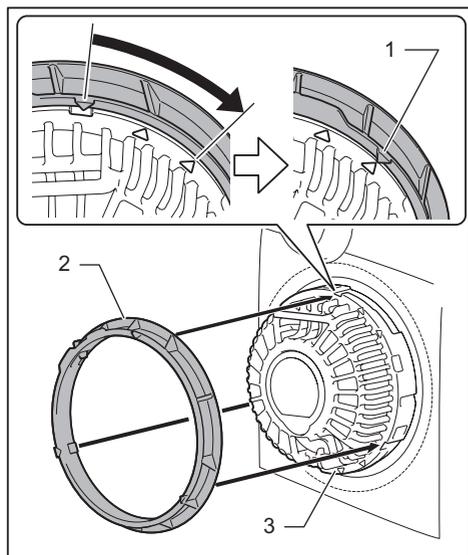


2. 抬起挂钩的同时，逆时针转动挡圈。挡圈上的标记与风扇装置的凹槽对齐时，移除挡圈。



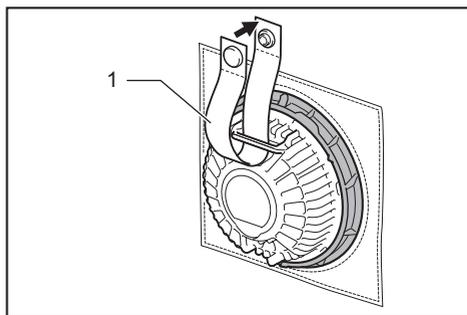
► 1. 风扇装置 2. 挡圈 3. 挂钩 4. 槽口
5. 标记

3. 将风扇装置的前部插入夹克的孔中。将挡圈固定在风扇装置上，并顺时针转动，直至挡圈与开槽上的标记对齐。



► 1. 标记 2. 挡圈 3. 风扇装置

4. 将绑带穿过风扇装置的吊环，然后扣紧子母扣。

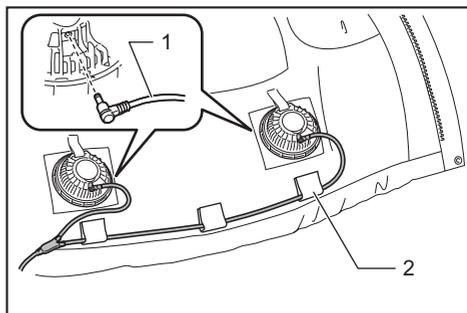


► 1. 绑带

5. 将另一个风扇装置以相同的方式固定在夹克上。

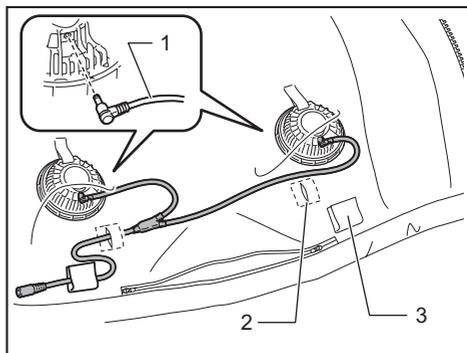
6. 连接电源线至风扇单元。使用线索夹固定电线。

仅限DFJ210 / DFJ211 / DFJ310 / DFJ311 / DFJ410 / DFJ411型



► 1. 电源线 2. 电线夹

仅限DFJ212 / DFJ213 / DFJ214 / DFV210型

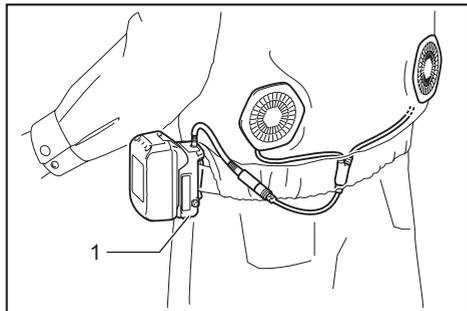


► 1. 电源线 2. 孔 3. 线索夹

7. (仅限DFJ212 / DFJ213 / DFJ214 / DFV210型)

安装或拆卸风扇单元后，扣合拉链。

8. 将电源线的另一端连接到电池座。



► 1. 电池座

⚠小心：始终使用绑带与子母扣将电扇装置固定在夹克上。如果风扇装置出现故障，则可能会导致伤害或风扇装置受损。

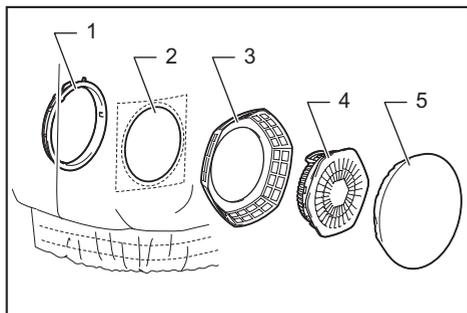
按照与安装时相反的步骤拆卸。

安装过滤器装置

选购附件

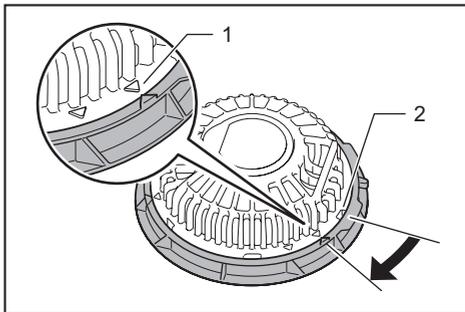
过滤器装置可以保护风扇装置免受灰尘与粉末的影响。我们建议您在有灰尘或粉末的工作场合使用过滤器装置。

如图所示，在夹克与风扇装置之间插入过滤器附件。



► 1. 挡圈 2. 夹克开孔 3. 过滤器附件 4. 风扇装置 5. 过滤器

紧固挡圈时，在靠近风扇装置上开槽的标记处停止。固定在风扇装置上之后，使用过滤器覆盖过滤器附件。



► 1. 标记 2. 槽口

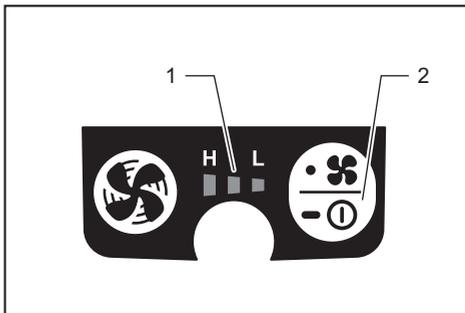
注意：确保过滤器完全覆盖过滤器附件。为了更好地对灰尘与粉末进行保护，将过滤器边缘塞入夹克与过滤器之间的位置。

功能描述

注意：如果吸入空气的湿度与温度低于身体表面的湿度与温度，则风扇夹克将发挥作用。如果空气温度和（或）湿度低于身体表面的温度和（或）湿度，则风扇夹克将不会发挥作用。

电源按钮

如需打开夹克，按下并按住电池座（选购附件）上的电源开关。夹克在高速模式模式下启动。每次轻触电源按钮，风速将依次从高到中、中到低再至低到高。风速指示器上显示当前的风速。

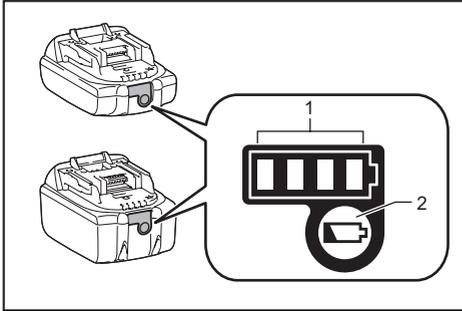


► 1. 风速指示器 2. 电源按钮

要关闭夹克，请再按下并按住主电源按钮。

显示电池的剩余电量

仅限带指示灯的电池组



► 1. 指示灯 2. CHECK（查看）按钮

按电池组上的CHECK（查看）按钮可显示电池剩余电量。指示灯将亮起数秒。

指示灯			剩余电量
■ 点亮	□ 熄灭	▬ 闪烁	
■ ■ ■ ■			75%至100%
■ ■ ■ □			50%至75%
■ ■ □ □			25%至50%
■ □ □ □			0%至25%
▬ □ □ □			给电池充电。
(仅用于14.4 V与18 V电池)			
■ ■ □ □			电池可能出现故障。
□ □ ■ ■			
(仅用于14.4 V与18 V电池)			

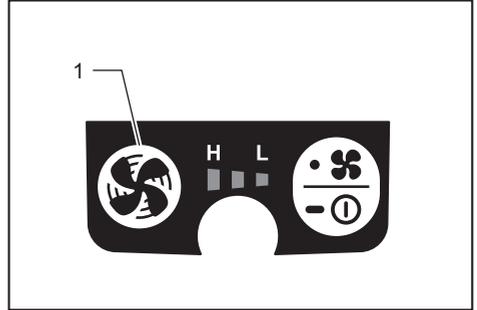
注：在不同的使用条件及环境温度下，指示灯所示电量可能与实际情况略有不同。

电池保护系统

本设备配备有电池保护系统。该系统可自动切断机电源以延长电池寿命。如果剩余电池电量过低，则设备不运行。如果启动设备，电机会再次运行，但将很快停止。这种情况下，请取下电池组并予以充电。

涡轮按钮

按下电池座上的涡轮按钮之后，夹克在涡轮模式下工作，以进行快速冷却。涡轮模式持续一分钟，随后风速回归正常。

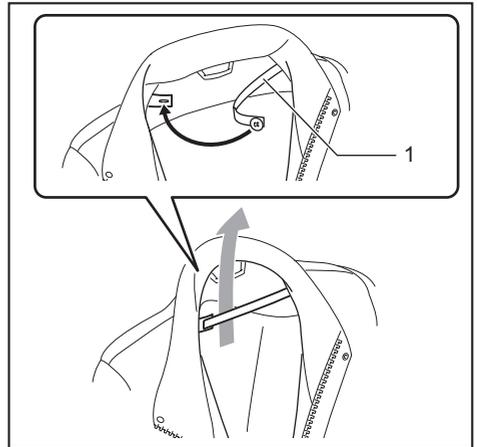


► 1. 涡轮按钮

气流

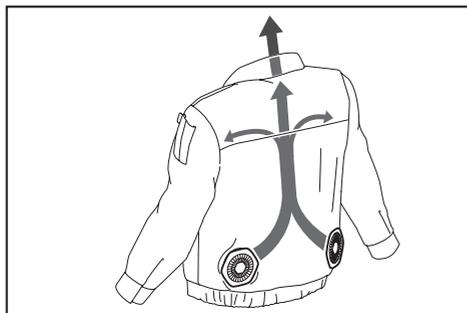
仅限DFJ210 / DFJ211 / DFJ310 / DFJ311 / DFJ410 / DFJ411

关闭夹克颈部的按钮，以保持稳定的气流。固定缎带上的按钮，以实现背部更好的气流。



► 1. 缎带

夹克内的气流如下所示。

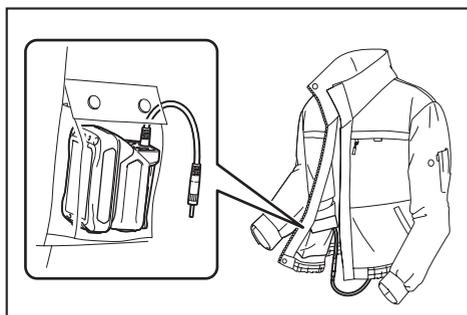


如果夹克带有头罩，请在头盔外佩戴头罩。空气从风扇进入头盔，然后对头部进行冷却。



电池袋

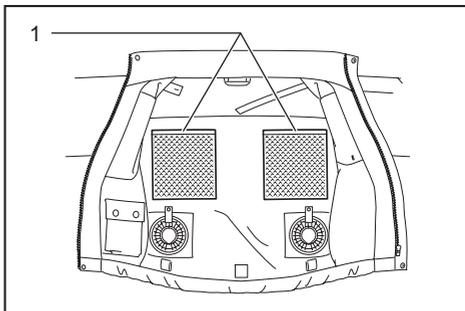
夹克内用于存放电池座（含电池）的衣袋。连接电源线到电池座，然后将其放在衣袋内并扣紧按扣。



网袋

仅限DFJ210 / DFJ211 / DFJ310 / DFJ311 / DFJ410 / DFJ411

夹克的背面设计有网袋，用于存放冰袋。



► 1. 网袋

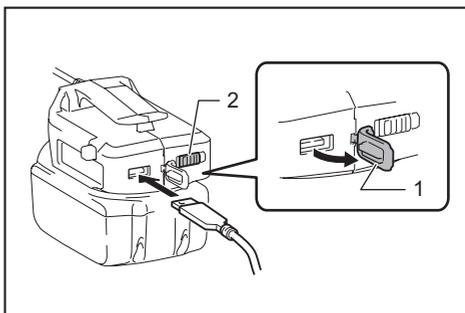
连结USB设备

小心： 仅连结与USB电源端口兼容的设备。否则，将会导致电池座故障。

注意： 将USB设备与电池座（带电池）连接之前，请对USB设备上的数据进行备份。否则，将可能导致数据丢失。

电池座（带电池）不能作为USB设备的外部电源使用。

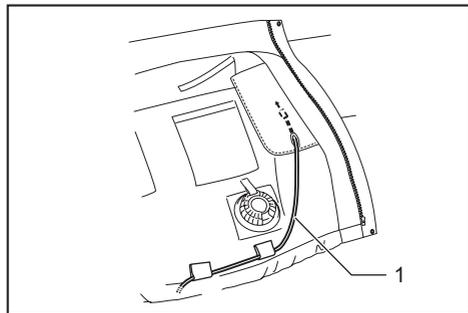
打开盖罩，将USB电线（未提供）与电池座的电源端口连接。随后，将电线的另外一端与设备连接，并打开USB端口旁边的开关。电池座（含电池）供给DC5V，2.1A电源。



► 1. 盖板 2. 开关

(仅限DFJ210 / DFJ211 / DFJ310 / DFJ311 / DFJ410 / DFJ411)

使用衣袋和线索夹上的孔可以很方便地将USB电线置于夹克内。



► 1. USB电缆

注： 电池座可能无法对某些USB设备进行供电。

注： 如果不使用或者充电之后，将USB电线移除并关闭盖板。

注： 电源开启时，将会消耗电池电量。不使用时，务必关闭开关。

保养

⚠小心： 检查或保养设备之前，请务必关闭夹克电源并取出电池组。

⚠小心： 如果夹克无法打开或者充满电的电池组中发现任何故障，清洁电池座与电池组的端子。如果夹克依然无法恰当工作，停止使用夹克并且与我们的授权服务中心联系。

注意： 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由Makita（牧田）授权的或工厂维修服务中心完成。务必使用Makita（牧田）的替换部件。

清洁风扇单元

- 使用清洁的布清除污垢、灰尘和油脂等。
- 清洁时，请勿拆解风扇单元。

清洗夹克

适用所有机型

- 清洗前，从夹克上拆下风扇单元和电池座。
- 遵循标签上的指示说明。
- 洗涤时，棉织物可能会缩水。
- 请勿将夹克与其他衣物一同洗涤。否则，可能会导致褪色或染色。
- 如果使用洗衣机，则需配合洗衣网使用。
- 请勿使用织物柔软剂。
- 仅使用中性洗涤剂。
- 清洗后，立即从洗衣机中取出夹克。
- 清洗前，请务必扣合拉链。

仅限DFJ214

- 清洗后，反光条的性能可能会下降。
- 使用轻柔模式机洗（清洗次数最多为5次。）
- 清洗次数并非决定夹克使用寿命的唯一因素。
- 夹克的使用寿命受使用方法、护理方法和存放状态的影响。
- 如果反光条或衣物劣化，请更换新的夹克。

选购附件

⚠小心： 这些附件或装置专用于本说明书所列的Makita（牧田）工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的Makita（牧田）维修服务中心。

- 电池座
- 过滤器装置
- Makita（牧田）原装电池和充电器

注： 本列表中的一些部件可能作为标准配件包含于工具包装内。它们可能因销往国家之不同而异。

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com

885647-124 ZHCN 20180117
